

✓ DEF. DOC. #150

not admitted

TREATY OF MUTUAL ASSISTANCE BETWEEN FRANCE,

THE UNITED KINGDOM AND TURKEY.

Not Admitted
Signed at London, October 19, 1939.

TREATY.

The President of the French Republic, His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India (in respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland), and the President of the Turkish Republic:

Desiring to conclude a treaty of a reciprocal character in the interests of their national security, and to provide for mutual assistance in resistance to aggression,

Have appointed as their Plenipotentiaries, namely;

The President of the French Republic:

M. Rene Massigli, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary,

Commander of the Legion of Honour;

His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India (in respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland):

Sir Hugh Montgomery Kerrichbull-Pugleston, K.C.M.G.,

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary;

The President of the Turkish Republic:

Dr. Refik Seydam, President of the Council, Minister for Foreign

Affairs ad. int., Deputy for Istanbul.

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows: -

ARTICLE 1.

In the event of Turkey being involved in hostilities with a European Power in consequence of aggression by that Power against Turkey, France and the United Kingdom will co-operate effectively with Turkey and will lend her all aid and assistance in their power.

ARTICLE 2.

(1) In the event of an act of aggression by a European Power leading to war in the Mediterranean area in which France and the United Kingdom are involved, Turkey will collaborate effectively with France and the United Kingdom and will lend them all aid and assistance in its power.

(2) In the event of an act of aggression by a European Power leading to war in the Mediterranean area in which Turkey is involved, the Government of the United Kingdom and the French Government will collaborate effectively with the Turkish Government and will lend it all aid and assistance in their power.

ARTICLE 3.

So long as the guarantees given by France and the United Kingdom to Greece and Roumania by their respective Declarations of the 13th April, 1939, remain in force, Turkey will cooperate effectively with France and the United Kingdom and will lend them all aid and assistance in its power, in the event of France and the United Kingdom being engaged in hostilities in virtue of either of the said guarantees.

ARTICLE 4.

In the event of France and the United Kingdom being involved in hostilities with a European Power in consequence of aggression committed by that Power against either of those States without the provisions of Articles 2 or 3 being applicable, the High Contracting Parties will immediately consult together.

It is nevertheless agreed that in such an eventuality Turkey will observe at least a benevolent neutrality towards France and the United Kingdom.

ARTICLE 5.

Without prejudice to the provisions of Article 3 above, in the event of either:

- (1) aggression by a European Power against another European State which the Government of one of the High Contracting Parties had, with the approval of that State, undertaken to assist in maintaining its independence or neutrality against such aggression, or
- (2) aggression by a European Power which, while directed against another European State, constituted, in the opinion of the Government of one of the High Contracting Parties, a menace to its own security.

the High Contracting Parties will immediately consult together with a view to such common action as might be considered effective.

ARTICLE 6.

The present Treaty is not directed against any country, but is designed to assure France, the United Kingdom and Turkey of mutual aid and assistance in resistance to aggression should the necessity arise.

ARTICLE 7.

The provisions of the present Treaty are equally binding as bilateral obligations between Turkey and each of the two other High Contracting Parties.

ARTICLE 8.

If the High Contracting Parties are engaged in hostilities in consequence of the operation of the present Treaty, they will not conclude an armistice or a peace except by common agreement.

ARTICLE 9.

The present Treaty shall be ratified and the instruments of ratification shall be deposited simultaneously at Angora as soon as possible. It shall enter into force on the date of this deposit.

The present Treaty is concluded for a period of fifteen years. If none of the High Contracting Parties has notified the two others of its intention to terminate it six months before the expiration of the said period, the Treaty will be renewed by tacit consent for a further period of five years, and so on.

In witness whereof the undersigned have signed the present Treaty and have thereto affixed their seals.

Done at Angora, in triplicate, the 19th October, 1939.

(L. S.) R. MASSIGLI.

(L.S.) H. M. KULTCHEULL-HUGESSEN.

(L.S.) DR. R. SAYDAN.

PROTOCOL NO. 1

The undersigned Plenipotentiaries state that their respective Governments agree that the Treaty of mutual assistance dated this day shall be put into force from the moment of its signature.

Done at Angora, in triplicate, the 19th October, 1939.

R. MASSIGLI.

H. M. KNUTCHULL-HUGESSEN.

DR. R. SNEYDM.

PROTOCOL NO. 2.

At the moment of signature of the Treaty between the United Kingdom, France and Turkey, the undersigned plenipotentiaries, duly authorised to this effect, have agreed as follows:-

The obligations undertaken by Turkey in virtue of the abovementioned Treaty can not compel that country to take action having as its effect, or involving as its consequence, entry into armed conflict with the U.S. S. R.

The present Protocol of Signature shall be considered as an integral part of the Treaty of Mutual Assistance concluded to-day between the United Kingdom, France and Turkey.

Done at Angora, in triplicate, the 19th October 1939.

R. MASSIGLI.

H.M. KNUTCHULL-HUGESSEN.

DR. R. SNEYDM.

DEF. DOC. #150

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archives Section, Japanese Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached in English consisting of 6 pages and entitled "Treaty of Mutual Assistance between France, the United Kingdom and Turkey."

is an exact and true copy of an official document of the Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,
on this 13th day of December 1946.

K. Hayashi
Signature of Official

Witness: Nagaharu Odo

not admitted

DEF. DOC. #150

Not Admitted

條約

佛蘭西國、英國及「トルコ」國間相互援助條約

千九百三十九年十月十九日「アンカラ」ニ於テ署名

(本條約ノ歐文ハ英國政府發行ノ白書

ヨリ之ヲ採リタリ)

佛蘭西共和國大統領、「グレート・ブリテン」、「アイルランド」及「グレート・ブリテン」海外領土皇帝印度皇帝陛下(「グレート・ブリテン」及北部「アイルランド」聯合王國ニ關シ)竝ニ「トルコ」共和國大統領ハ自國ノ安全ノ爲ニ相互的性質ヲ有スル條約ヲ締結シ且侵略ヲ抵抗スル爲相互援助ヲ確保センコトヲ欲シ

左ノ如ク其ノ全權委員ヲ任命セリ

佛蘭西共和國大統領
特命全權大使、「コンマンドール、ド、ラ、レジョン、ドノール」勳章「ルネ、マツシグリ」「グレート・ブリテン」、「アイルランド」及「グレート・ブリテン」海外領土皇帝印度皇帝陛下(「グレート・ブ

リテン」及北部「アイルランド」聯合王國ニ關シ）

特命全權大使「ナイト、コンマンダー、オブ、セント、マイクル、エンド、センド、ジオージ」「サー、ヒュー、マントガマリー、ナ、ツチブル、ヒュージスン」

「トルコ」共和國大統領

「イスタンブール」州選出下院議員、臨時外務大臣、内閣議長「ドクトル、レフィツク、サイダム」

右各全權委員ハ其ノ全權委任狀ヲ交換シ之ガ良好妥當ナルヲ認メタル後左ノ諸規定ヲ協定セリ

第一條

「トルコ」國ニ對スル「ヨーロッパ」ノ一國ノ侵略ノ結果トシテ「トルコ」國ガ右一國トノ戰鬪行爲ニ從事スル場合ニ於テハ聯合王國、政府及佛蘭西國政府ハ「トルコ」國政府ト有效ニ協力シ且之ニ其ノ爲シ得ル一切ノ助力及援助ヲ與フベシ

第二條

(一)「ヨーロッパ」ノ一國ニ依リ爲サレ且聯合王國及佛蘭西國ガ捲込マルベキ戦争ヲ地中海區域ニ於テ誘發スル侵略行爲ノ場合ニ於テハ「トルコ」國ハ聯合王國及佛蘭西國ト有效ニ協力スベク且之ニ其ノ爲シ得ル一切ノ助力及援助ヲ與フベシ

(二)「ヨーロッパ」ノ一國ニ依リ爲サレ且「トルコ」國ガ捲込マルベキ戦争ヲ地中海區域ニ於テ誘發スル侵略行爲ノ場合ニ於テハ聯合王國及佛蘭西國ハ「トルコ」國ト有效ニ協力スベク且之ニ其ノ爲シ得ル一切ノ助力及援助ヲ與フベシ

第三條

聯合王國及佛蘭西國ガ各自ノ千九百三十九年四月十三日ノ宣言ニ依リ希臘國及「ルーマニヤ」國ニ與ヘタル保障ガ引續キ效力ヲ有スル限り「トルコ」國ハ聯合王國及佛蘭西國ガ前記保障ノ何レカノ一方ニ基キ戰闘行爲ニ從事スベキ場合ニ於テハ聯合王國及佛蘭西國ト有效ニ協力スベク且之ニ其ノ爲シ得ル一切ノ助力及援助ヲ與フベシ

第四條

第二條及第三條が適用セラルコトナクシテ聯合王國及佛蘭西國が其ノ何レカノ一方ニ對シ「ヨーロッパ」ノ一國ノ爲シタル侵略ノ結果トシテ右一國トノ戰鬪行爲ニ從事スル場合ニ於テハ締約國ハ即時協議スベシ

尤モ右ノ如キ不測ノ事件ニ於テハ「トルコ」國ハ佛蘭西國及聯合王國ニ對シ少クトモ好意的中立ヲ遵守スベキコトヲ約ス

第五條

前記第三條ノ規定ヲ害スルコトナクシテ

(一) 締約國中ノ一國ノ政府ガ「ヨーロッパ」ノ一國ニ對シ「ヨーロッパ」ノ他ノ一國ニ依リ爲サル侵略ニ對シ其ノ獨立若ハ中立ヲ維持スルコトニ付援助スルコトヲ其ノ同意ヲ得テ約シタル場合ニ於ケル右侵略又ハ

(二) 「ヨーロッパ」ノ一國ニ依リ爲サレタル侵略ニ對シテ「ヨーロッパ」ノ他ノ一國ニ對シ仕向ケラレタルモノナルモ締約國中ノ一國ノ政府ニ

於テ自國ノ安全ニ對スル脅威ト爲ルベシト認メタルモノノ場合ニ於テハ締約國ハ有效ト認メラルルコトアルベキ何等カノ共同行動ヲ計畫スル爲即時協議スベシ

第六六 條

本條約ハ何レノ國ニ對シテ仕向ケラレタルモノニ非ズ本條約ハ必要ノ生ズル場合ニ於テ侵略ニ對シ抵抗スル爲相互ノ助力及援助ヲ佛蘭西國聯合王國及「トルコ」國ニ對シ確保センコトヲ目的トスルモノナリ

第七 條

本條約ノ規定ハ「トルコ」國ト他ノ二締約國ノ各トノ間ニ雙務的義務トシテ均シク拘束力ヲ有ス

第八 條

締約國ガ本條約ノ適用ノ結果トシテ戰國行爲ニ從事スル場合ニ於テハ締約國ハ合意ニ依ルノ外休戰條約又ハ平和條約ヲ締結スルコトナカルヘシ

第九條

本條約ハ批准セラルベク且批准管ハ成ルベク遠ニ「アンカラ」ニ於テ
同時ニ寄託セラルベシ本條約ハ右寄託ノ日ヨリ實施セラルベシ
本條約ハ十五年ノ期間ニ付締結セラル締約國ノ何レモ本條約ヲ終了セ
ムルノ意思ヲ右期間ノ満了ノ六月前ニ他ノ二國ニ通告セザリシトキハ
本條約ハ暗黙ノ更新ニ依リ五年ノ新期間ニ付延長セラルベク爾後亦同
ジ

右證據トシテ下名ハ本條約ニ署名調印セリ

千九百三十九年十月十九日「アンカラ」ニ於テ本書三通ヲ作成ス

エル、マツシグリ（印）

エイチ、エム、ナツチブル・ヒュジスン（印）

ドクトル、アール、サイダム（印）

第一議定書

下名ノ全權委員ハ各自ノ政府ガ本日附ノ相互援助條約ヲ其ノ署名ノ時
ヨリ實施スルコトニ意見一致セルコトヲ確認ス

千九百三十九年十月十九日「アンカラ」ニ於テ本書三通ヲ作成ス

エ
ル、マ
ツ
シ
グ
リ

エイチ、エム、ナツテブル・ヒュージソン

ドクトル、アール、サイダム

第二、議定書

聯合王國、佛蘭西國及「トルコ」國間ノ條約ニ署名スルニ當リ下名ノ
全權委員ハ特ニ正當ノ委任ヲ受ケ左ノ如ク協定セリ

前記條約ニ基キ「トルコ」國ガ負ヒタル義務ハ「ソヴァイエト」社會
主義共和國聯邦トノ武裝紛争ヘノ引入ヲ目的ト爲シ又ハ結果トシテ
齎ス行動ヲ「トルコ」國ニ對シ強制スルコトヲ得ズ

本署名議定書ハ聯合王國、佛蘭西國及「トルコ」國ノ間ニ本日附ヲ
以テ締結セラレタル相互援助條約ノ不可分ノ一部ト看做サルベシ

千九百三十九年十月十九日「アンカラ」ニ於テ本書三通ヲ作成ス

エ ル、マ ツ シ グ リ

エイチ、エム、ナツチブル、ヒュージスシ

ドクトル、アール、サイダム

DEF. DFC. #150

C E R T I F I C A T E

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kacru, Chief of the Archives Section, Japanese Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached in Japanese consisting of 8 pages and entitled "Treaty of Mutual Assistance between France, the United Kingdom and Turkey." is an exact and true copy of an official translation of the Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,
on this 13th day of December 1946.

K. Hayashi
Signature of official

Witness: Nagaharu Odo